

N° 1580.

BELGIQUE ET PAYS-BAS

Arrangement concernant le service téléphonique entre la Belgique et les Pays-Bas. Signé à Bruxelles, le 10, et à La Haye, le 28 février 1927.

BELGIUM AND THE NETHERLANDS

Agreement concerning the Telephone Service between Belgium and The Netherlands. Signed at Brussels, February 10, and at The Hague, February 28, 1927.

TEXTE NÉERLANDAIS. — DUTCH TEXT.

N^o 1580. — OVEREENKOMST ¹ BETREFFENDE DEN TELEFOONDIENTST
TUSSCHEN NEDERLAND EN BELGIË. GETEEKEND TE BRUSSEL,
DEN 10 FEBRUARI EN'S-GRAVENHAGE, DEN 28 FEBRUARI 1927.

*French and Dutch official texts communicated by the Netherlands Minister at Berne.
The registration of this Agreement took place November 23, 1927.*

Artikel 1.

De bepalingen in hoofdstuk XXIV (telefoondienst) van het Internationaal dienstreglement (Herziening van Parijs 1925), behoorende bij de Internationale Telegraafovereenkomst ² van St. Petersburg, gelden voor den telefoondienst tusschen België en Nederland, behoudens de volgende verduidelijkingen en aanvullingen :

A. INTERNATIONAAL NET.

§ 5. — (2) De voorrang boven de binnenlandsche gesprekken van dezelfde klasse wordt ook verleend aan gesprekken, voor welke gebruik wordt gemaakt van verkeerswegen tusschen nabij de grens gelegen netten.

C. LIJST VAN DE GEABONNEERDEN EN VAN DE ZELFSTANDIGE PUBLIEKE STATIONS.

§ 4. — De bestellingen betreffende de Belgische en Nederlandsche lijsten van de geabonneerden, die aan het publiek moeten worden verkocht, zijn te richten respectievelijk aan den Boekhouder der Telefonie, rue de la Paille 5, te Brussel, en aan den Directeur van het telegraafkantoor te 's-Gravenhage.

E. DRINGENDE PARTICULIERE GESPREKKEN.

§ 1. — Dringende particuliere gesprekken worden toegelaten.

F. «BLIKSEM» GESPREKKEN.

§ 1. — «Bliksem» gesprekken worden niet toegelaten.

G. REGEERINGSGESPREKKEN.

§ 1. — Er bestaan dringende Regeeringsgesprekken en gewone Regeeringsgesprekken.

H. ABONNEMENTSGESPREKKEN.

§ 1. — Abonnementsgesprekken worden toegelaten zoowel gedurende de perioden van gering verkeer als gedurende de overige perioden.

¹ Came into force November 1, 1926.

² Vol. LVII, page 201, of this Series.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1580. — AGREEMENT CONCERNING THE TELEPHONE SERVICE BETWEEN BELGIUM AND THE NETHERLANDS. SIGNED AT BRUSSELS, FEBRUARY 10, AND AT THE HAGUE, FEBRUARY 28, 1927.

Article 1.

The provisions laid down in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations (Paris Revision, 1925) annexed to the International Telegraph Convention of St. Petersburg are applied to the telephone service between Belgium and the Netherlands, as amplified and modified by the following conditions :

A. INTERNATIONAL SYSTEM.

Paragraph 5. — (2) Calls using means of communication connecting districts near the frontier shall also have priority over internal calls of the same category.

C. LIST OF SUBSCRIBERS AND CALL OFFICES.

Paragraph 4. — Application for lists of Belgian and Netherlands subscribers, for sale to the public, must be made to the Telephone Accountant, rue de la Paille, 5, Brussels, or to the Director of the Telegraph Office, The Hague.

E. URGENT PRIVATE CALLS.

Paragraph 1. — Urgent private calls are admitted.

F. " LIGHTNING " CALLS.

Paragraph 1. — " Lightning " calls are not admitted.

G. GOVERNMENT CALLS.

Paragraph 1. — There are urgent Government calls and ordinary Government calls.

H. SUBSCRIPTION CALLS.

Paragraph 1. — Subscription calls are authorised :

During the periods of light traffic, and also during other periods.

Subscription calls are subject to the following charges :

- (a) During the periods of light traffic, half the unit charge ;
- (b) During other periods, three times the unit charge.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

Paragraph 2. — (1) Persons applying for subscription rates for calls during the hours of heavy traffic may ask for Sundays and holidays to be excepted.

Paragraph 5. — The amount of the subscription, which, as a general rule, is calculated on a mean duration of 30 days, is computed on the basis of 25 days when the subscriber formally declares that no subscription calls will take place on Sundays and holidays.

Paragraph 6. — (2) *Add:*

The additional conversation is regarded as a new call [L. paragraph 1 (1)] and is subject during the hours of heavy traffic, to the minimum unit rate, and during the hours of light traffic to three-fifths ($\frac{3}{5}$) of the unit rate.

Paragraph 7. — (3) When the amount of the subscription is calculated on a mean duration of 25 days, the refund is fixed at one twenty-fifth of that amount, or at that fraction of the twenty-fifth part of the amount of the subscription corresponding to the time lost.

K. RATES — COLLECTION OF CHARGES.

Paragraph 3. — *Zones.* For the fixing of terminal charges, the territory of Belgium is divided into two zones.

The territory of the Netherlands comprises a single zone.

The first Belgian zone comprises the systems in the provinces of East Flanders, Antwerp, Limburg, and Liège.

The other systems constitute the second Belgian zone.

SERVICES BETWEEN DISTRICTS NEAR THE FRONTIER.

Services between districts near the frontier are those where the distance, measured as the crow flies :

- (1) Does not exceed 15 kilometres.
- (2) Is between 15 and 30 kilometres.

AMOUNT OF THE UNIT CHARGE FOR SERVICES BETWEEN DIFFERENT ZONES.

The amount of the unit charge for each service and the quota of each Administration are shown in the following table :

Services between		Amount of unit charge	Belgium's quota	Netherlands' quota	Observations
Systems where the distance, measured as the crow flies, does	not exceed 15 km. . .	0.60	—	—	These charges are not included in the international accounts, but are retained by the country of origin.
	is between 15 and 30 km.	1.00	—	—	
The first Belgian zone and the Netherlands		4.00	2.00	2.00	
The second Belgian zone and the Netherlands		4.50	2.50	2.00	

Paragraph 6. — The hours of light traffic are from 19 h. to 8 h. (legal time of the country of origin). As regards subscription calls, the country of origin is that in which the subscription has been paid.

During the hours of light traffic, the charge for an ordinary private call is fixed at three-fifths ($\frac{3}{5}$) of the unit rate.

L. METHOD OF APPLICATION OF RATES. DURATION OF CALLS.

Paragraph 8. — (2) and (3) If the caller fails to reply, a charge is made corresponding to one call period of the category demanded ; if the person called fails to reply no charge is made.

If, after replying to the preliminary call, the caller or the person called fails to reply to the definite call, such non-reply is regarded as a refusal. The charge for a three-minute call of the category demanded is then entered.

N. " AVIS D'APPEL " AND TELEPHONIC " PRÉAVIS ".

Paragraph 1. — (4) Communications with " préavis " and " avis d'appel " are admitted.

In putting through such calls, the Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee, under the heading " Method of establishing communications with préavis or avis d'appel ", supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision).

O. ESTABLISHMENT AND DISCONNECTION OF CALLS.

Paragraph 2. — (3) If the traffic is sufficiently heavy, demands for calls must be transmitted between the terminal offices in such a way that, in addition to the conversation in progress, each terminal office has at least two demands for calls in hand in each direction.

Article 2.

In virtue of Article 8 of the St. Petersburg Convention, each of the Contracting Parties reserves to itself the right to suspend the telephone service, either wholly or in part, without being liable to any indemnity.

Article 3.

The present Agreement shall be valid for an indefinite period. It may, however, be cancelled by either of the Administrations concerned, subject to three months' notice.

Done in duplicate :

At Brussels, February 10, 1927.

AL. ROOSEN,
Director-General
of Telegraphs and Telephones.

At The Hague, on February 28, 1927.

DAMME,
Director-General
of Posts and Telegraphs.